

UMOWA Nr 3/2006

została zawarta w m. Wołożyn w dniu 29 września 2006 roku pomiędzy:

1. **Miastem Wołożyn**, które znajduje się w obwodzie mińskim Republiki Białoruś reprezentowanym przez Markiewicz Iwana syna Stanisława, Kierownika wołożyńskiego komitetu wykonawczego, zwanego w dalszej części Umowy „miasto Wołożyn”

a

2. **Miastem Węgrów**, które znajduje się w Rzeczypospolitej Polskiej, reprezentowanym przez Jana Górskiego – Burmistrz Miasta Węgrów, zwanego w dalszej części Umowy „miasto Węgrów”

o treści następującej:

1.

Obie strony podpisały niniejszą Umowę w dniu 29 września 2006 roku w celu realizacji współpracy w zakresie stosunków gospodarczych, turystycznych i kulturowych.

2.

1. Celem niniejszej Umowy jest zapoznanie mieszkańców Węgrowa i Wołożyna z ich bogatymi historycznymi, kulturowymi, turystycznymi i gospodarczymi tradycjami.

Ważnym elementem łączącym miasta Wołożyn i Węgrów będzie „Festiwal Obrzędów Weselnych m. Węgrów 2007”.

2. W ramach realizacji tego projektu odbędzie się prezentacja tradycji, zespołów folklorystycznych, twórczości narodowej z okolic Węgrowa, miasta Wołożyna i obwodu mińskiego.

3.

Strony Umowy rozdzielają zadania w celu ich realizacji według następującej kolejności:

1. Miasto Wołożyn:

- zaproszenia dla zespołów artystów i inicjatorów twórczych z m. Wołożyn i obwodu mińskiego;
- pokaz kulturowych i turystycznych miejsc m. Wołożyn;
- opis warunków dla kultury i biznesu w m. Wołożyn.

2. Miasto Węgrów:

- zorganizowanie „Festiwalu Obrzędów Weselnych m. Węgrów 2007” i innych przedsięwzięć;
- zaproszenie przedstawicieli Ambasady Republiki Białoruś do Polski;
- współpraca turystyczna;
- zaproszenie artystów z Białorusi i Polski;
- zapewnienie uczestnikom „Festiwalu Obrzędów Weselnych m. Węgrów 2007” noclegów i wyżywienia;
- zapewnienie nagród dla najlepszych artystów;
- zwrot kosztów podróży uczestnikom Festiwalu.

4.

1. Miasto Węgrów okaże pomoc finansową.
2. Miasto Węgrów będzie głównym inwestorem.

3. Miasto Wołożyn będzie partnerem projektu.
4. Partner projektu oprócz swoich obowiązków (3) nie będzie okazywał wsparcia finansowego.
5. Źródła finansowania:
 - a) Środki miasta Węgrów;
 - b) fundusze z Europejskiego Funduszu w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina.

5

1. Strony uzgodniły, że obowiązki zapisane w (3) mogą być wykonane przez następujące organizacje:
 - a) Miasto Węgrów – Węgrowski Ośrodek Kultury
 - b) Miasto Wołożyn – Wołożyński Wydział Kultury
2. W realizacji projektu mogą brać udział także wykonawcy indywidualni z każdego z miast.
3. Dodatkowe finansowanie projektu może być zrealizowane przez Węgrowski Ośrodek Kultury.

6

Miasto Węgrów jest zobowiązane pozyskać finansowanie dodatkowe projektu w celu jego realizacji.

7

Strony uzgodniły, że wszelkie pojawiające się pytania zostaną uzgodnione w procesie pracy.

8

Niniejsza umowa została zawarta w języku polskim i białoruskim w 4-ch egzemplarzach, po 2 dla każdego z miast.

W imieniu miasta Węgrów

wołożyńskiego

Burmistrz Miasta

/-/ podpis Jan Górski

w imieniu miasta Wołożyn

Z upoważnienia Kierownika

komitetu wykonawczego

Kierownik wydziału pracy ideologicznej

/-/ podpis Bobryk A. A.